

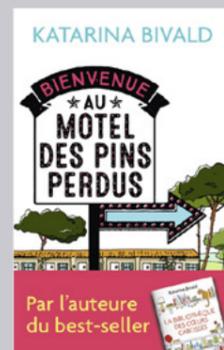
LIRE EN POCHE

9, 10 et 11 octobre 2020 • GRADIGNAN



PRIX LIRE EN POCHE DE LITTÉRATURE TRADUITE

LA SÉLECTION 2020



JEN BEAGIN, ON DIRAIT QUE JE SUIS MORTE

traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Céline Leroy
(10/18, « Littérature étrangère »)

Mona, 24 ans, personnage atypique et attachant, n'est pas douée pour faire les bons choix. Elle vit de ménages, volant des anxiolytiques chez ses clients, puis tombe amoureuse d'un artiste raté pour finalement fuir au Nouveau-Mexique quand la situation empire. Repartant à zéro, elle tente de s'épanouir dans cette ville. Premier roman.

288 pages
Paru le 20 février 2020
Edition originale française : Buchet Chastel, janvier 2019



KATARINA BIVALD, BIENVENUE AU MOTEL DES PINS PERDUS

traduit du suédois par Lucas Messmer
(J'ai lu, « Littérature étrangère »)

Morte après avoir été renversée par un camion, Henny Broek ne veut pas quitter sa ville et le motel dans lequel elle travaillait. Elle observe ses proches à son enterrement et se lance le défi de les aider à retrouver la joie de vivre, malgré leur solitude et leur tristesse. Elle réunit donc d'anciens amants et exhume de vieilles amitiés. Mais le bonheur est plus compliqué qu'elle ne le pense.

700 pages
Paru le 8 janvier 2020
Edition originale française : Denoël, février 2019



JOHN BOYNE, LES FUREURS INVISIBLES DU CŒUR

traduit de l'anglais (Irlande) par Sophie Aslanides
(Le Livre de Poche, « Le Livre de Poche »)

Récit de la quête d'identité, en Irlande depuis les années 1940, de Cyril Avery. Fils d'une fille-mère de la campagne, il est placé par une religieuse chez un couple de Dublin et trouve un modèle en la personne de Julien Woodbead, son ami fidèle.

852 pages
Paru le 2 janvier 2020
Edition originale : Lattès, août 2018



ANITA JAIN, ANITA CHERCHE MARI

traduit de l'anglais (États-Unis) par Sophie Bastide-Foltz
(Actes Sud, « Babel »)

Une jeune femme indienne, ayant grandi aux Etats-Unis et encore célibataire à 32 ans, se rend, sur l'insistance de ses parents, en Inde dans l'espoir d'y rencontrer un mari. Ignorant les coutumes en vigueur, elle se met frénétiquement en quête de l'âme soeur, dans un pays oscillant entre tradition et modernité.

400 pages
Paru le 4 mars 2020
Edition originale française : Actes sud, avril 2010



YUKIKO MOTOYA, MARIAGE CONTRE NATURE

traduit du japonais par Myriam Dartois-Ako
(Picquier poche)

San, une jeune femme au foyer, constate qu'elle ressemble de plus en plus à son époux, un homme qui a réussi dans la vie mais qui passe son temps libre devant la télévision, un verre à la main. Petit à petit, leurs visages, leurs personnalités se confondent et leurs positions au sein du couple s'inversent. Le mari s'étiole et finit par se transformer en pivoine.

106 pages
Paru le 2 janvier 2020
Edition originale : Picquier, septembre 2017



ITAMAR ORLEV, VOYOU

traduit de l'hébreu par Laurence Sendrowicz (Points, « Points »)

En 1988, à Jérusalem, alors que sa femme vient de partir emmenant leur jeune fils, Tadek, un jeune écrivain, ressent le besoin de voir son père. L'homme qu'il retrouve dans un hospice de Varsovie n'est plus que l'ombre de celui qui a marqué son enfance. Durant une semaine, ils se confrontent et affrontent ensemble les spectres du passé.

XXX pages
Paru le 2 avril 2020
Edition originale française : Liana Levi, avril 2018

Le Prix Lire en Poche de Littérature traduite récompense chaque année depuis 2009 un traducteur et un éditeur pour un roman paru en poche.

La remise du Prix aura lieu pendant la soirée d'ouverture du salon, vendredi 9 octobre 2020, avec le concours du Fonds de dotation Lire en Poche et du syndicat des vins de Pessac-Léognan.

JURY

Le jury est constitué des libraires indépendants exposant sur le salon Lire en Poche.

PALMARÈS

- 2019 : Madeleine Nasalik, traductrice de l'anglais de Kate Tempest, *Écoute la ville tomber* - Rivages poche
- 2018 : François Gaudry, traducteur de l'espagnol (Colombie) de Santiago Gamboa, *Necropolis 1209* - Métailié Suites
- 2017 : Dominique Letellier, traductrice de l'anglais de Jessie Burton, *Miniaturiste* - Folio
- 2016 : Elisabeth Beyer et Aleksander Grujić, traducteurs de l'espagnol de Javier Cercas, *Les Lois de la Frontière* - Actes Sud « Babel »
- 2015 : Aurélie Tronchet, traductrice de l'américain de Laura Kasischke, *Esprit d'hiver* - Le Livre de Poche
- 2014 : Marc Amfreville, traducteur de l'américain de Bruce Machart, *Le Sillage de l'oubli* - Gallmeister, « Totem »
- 2013 : Esther Sermage, traductrice du suédois de Maria Ernestam, *Les Oreilles de Buster*, Actes Sud « Babel »
- 2012 : Danièle Valin, traductrice de l'italien de Erri de Luca, *Le Jour avant le bonheur* - Folio
- 2011 : Claude Seban, traductrice de l'américain de Joyce Carol Oates, *La Fille du fossyeur* - Points
- 2010 : France Camus-Pichon, traductrice de l'anglais de Ian McEwan, *Sur la plage de Chesil* - Folio
- 2009 : Valérie Gay-Aksoy et Jean-François Pérouse, traducteurs du turc de Orhan Pamuk, *Istanbul* - Folio.

SÉLECTION

La sélection est constituée par l'équipe Lire en Poche. Un seul titre par éditeur peut y figurer. Les ouvrages, traduits en français, doivent être parus en poche entre août 2019 et avril 2020

CONTACTS

Lionel Destremau, Commissaire général
Zineb Kairouani, Littérature générale
www.lireenpoche.fr
www.facebook.com/lireenpoche

Lire en Poche
Allées Gaston-Rodrigues
CS 50 105 Gradignan Cedex
Tél. : 05 56 84 97 31